

亚马逊网上书店五星级畅销书

黑森林  
国际畅销书系



8  
黑森林的秘密

# 大战眼镜蛇

[美] 丹·格林堡 著  
王亦萌 译



少年儿童出版社

黑森林  
国际畅销书系

# 大战眼镜蛇

[美]丹·格林堡 著

王亦萌 译



少年儿童出版社

---

图书在版编目(C I P)数据

大战眼镜蛇/[美]丹·格林堡著;王亦萌译.—上海:少年儿童出版社,2015.7

(黑森林国际畅销书系.黑森林的秘密:8)

ISBN 978-7-5324-9739-3

I.①大... II.①丹...②王... III.①儿童文学—中篇小说—美国—当代 IV.①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第150406号

著作权合同登记号 图字:09-2013-745号

---

Text copyright © 2007 by Dan Greenburg. All rights reserved.  
First published in the United States by Harcourt Books Inc., under the title SECRETS OF DRIPPING FANG: WHEN BAD SNAKES ATTACK GOOD CHILDREN. Simplified Chinese translation rights arranged with Sheldon Fogelman Agency, Inc.



黑森林国际畅销书系

黑森林的秘密 8

大战眼镜蛇

[美]丹·格林堡 著

王亦萌 译

肖劲 刘野 封面图

叶雄图文工作室 插图

曹卓平 装帧

---

责任编辑 童海青 美术编辑 曹卓平

责任校对 王曙 技术编辑 许辉

---

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路 1538 号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路 193 号

易文网 [www.ewen.co](http://www.ewen.co) 少儿网 [www.jcph.com](http://www.jcph.com)

电子邮件 [postmaster@jcph.com](mailto:postmaster@jcph.com)

---

印刷 常熟市人民印刷有限公司

开本 889×1194 1/32 印张 4.5 字数 66 千字

2015 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-9739-3/I·3882

定价 13.00 元

---

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换

## “黑森林国际畅销书系”序

吴 刚


少年儿童出版社自建社以来出版了许多脍炙人口的国内外儿童文学经典,近年来也不断推出了许多情节跌宕、节奏紧凑、想象丰富而又含义深刻的国外畅销童书。我由于曾经参与过其中多部作品的翻译,故而对这些作品颇多了解,也怀有较深的感情。比如这套《黑森林的秘密》就是美国著名儿童文学作家丹·格林堡的一部佳作,作品讲述了一对双胞胎兄妹在离开孤儿院后的种种离奇遭遇,不仅情节紧张、想象丰富,巨型蚂蚁、超大蜘蛛、鼻涕虫、群狼、死而复生的吸血鬼老爸等精彩形象在黑森林这座神秘舞台上轮番登场,还生动地塑造了一对性格迥异,却在解决各种难题的过程中共同成长的小兄妹,传递了勇敢直面人生、以丰富知识和积极心态挑战命运的正能量。



2013年8月出版的《极限探险》系列同样是一套主题思想深刻、情节精彩纷呈的好书。全套共有十二本，讲述的是澳洲少年山姆的一段段冒险经历，其间不仅出现了台风、海啸和火山爆发等自然灾害，也出现了老虎、鳄鱼、鲨鱼和蟒蛇等凶猛的动物。然而将这些紧张得让人喘不过气来的惊险故事一一读罢之后，我们不禁发现作者真正的意图并不是要讲述自然与动物的残酷，恰恰相反，作者真正的批判对象是诸如偷鸟者、捕鲸者、猎虎者等破坏自然，对大自然和动物界疯狂攫取的人，故事的小主人公在自己的探险经历中总是尽自己最大的努力不伤害动物，处处尊重大自然的规律，以自己的行动传达了保护环境的绿色主题。

以上这些国外通俗类的童书佳作系列有一个共同的响亮的名字——“黑森林国际畅销书系”。

“黑森林”这个名字可不是随随便便起的哟。首先，它在小读者们的头脑中会引发的联想非常符合这套书系惊险、曲折和奇幻的特质。小朋友们知道吗？黑森林其实是一个在现实世界中真实存在的地方，它位于德国西南部的巴登-符腾堡州，其西边和南边是莱茵河谷，是德国最大的森林山脉，也是举世闻名的旅游胜地。这个地



方和童话有着特别的渊源,因为德国著名的童话家格林兄弟创作的许多作品,如《白雪公主》和《灰姑娘》等,都是发生在黑森林里的。随着这些作品的广泛流传,“黑森林”不仅名声大噪,为世人所熟知,还渐渐超越了其具体的地理所指,而成为了童话中的一个重要元素,被赋予了神秘、奇幻、恐怖和瑰丽等象征意义。西方著名的儿童文学经典《霍比特人》中,也有一个被施了魔法的幽暗森林,那里栖息着巨型蜘蛛、森林精灵和其他各种奇异的生物,那里的水一喝就会让人陷入长长的昏睡,矮人与霍比特人组成的探险队在其中经过了重重考验,战胜了许多困难,才最终走出了森林,重新见到了光明。这个幽暗森林就是童话中经典的黑森林设置,有了这样的设置,故事一定会变得惊险刺激,更加激起小朋友们的阅读兴趣。

其次,该书系的命名与《黑森林的秘密》有关,这也很有意义。该书在中国首次出版后曾经荣获 2008 年全国引进类图书奖,重印了数次,在市场上具有良好的口碑。以“黑森林”作为整套书系的名称,也带有一定的纪念意义。

基于以上这些原因,这些有趣的、生动的又同时具



有知识性、教育性和文学性的国际畅销通俗类读物最终以“黑森林国际畅销书系”为套系名称。在我看来，这是一套对孩子们成长非常有益的优秀读物。

作为一位参与了这套书系中多部作品翻译工作的译者，我在这一本本好书诞生的过程中，深切地感受到少儿社的童书编辑们在这套书系的选题、编辑和出版等环节中所持的认真态度以及所付出的艰苦劳动，深切地感受到了这套书系因此而具有的卓越品质。我将继续为这套书系的成长而努力，也衷心期望它能和“金玫瑰国际大奖童书精粹”一样，成长为少儿社的一个杰出品牌，为广大的少儿读者提供更多优秀的精神食粮，帮助他们度过快乐的童年时光！

(吴刚,上海外国语大学高级翻译学院副院长,  
英美文学专业和翻译学专业硕士生导师)

## 目 录

MU LU



第一章	计划赶不上变化	1
第二章	追杀伟力和琪娜	9
第三章	天下没有永远的秘密	16
第四章	领养孤儿还是孤独终老	24
第五章	坏蛋请到这里来	27
第六章	重新相遇不美妙	41
第七章	以杀人为乐业	46
第八章	鸚鵡爱不爱吃饼干?	49
第九章	淘气图书馆和毒蛇专卖店	54
第十章	都是巨喙惹的祸	60
第十一章	美梦成真	68
第十二章	精密的计划	77
第十三章	家庭美满的不二法门	81
第十四章	不该问时莫张口	89
第十五章	巨蛇出动	100
第十六章	待在车上,哪儿也别去	105
第十七章	都是宠物惹的祸	111
第十八章	不要小看吸血鬼	114
第十九章	说着容易做着难	116
第二十章	真相往往让人吃惊	126





## 计划赶不上变化

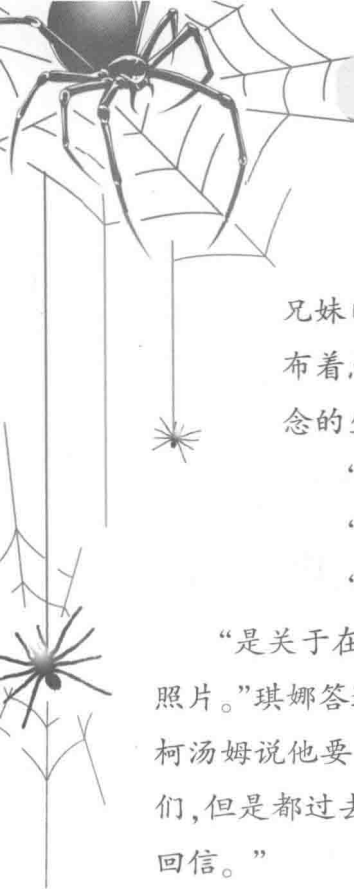
在辛辛那提市中心的 FBI 总部里，接待桌后坐着一个女人。看着她，伟力和琪娜感到莫名的眼熟和一阵不安。那女人脸上的皮肤有些不对劲，看起来像死人，似乎你立刻就能把她的脸皮从头骨上剥下来。

“需要帮忙吗？”那女人问道，但声音中没有丝毫要给予帮助的味道。

伟力说：“我们是史伟力和史琪娜。我们来这儿找联邦特派员柯汤姆。”

“有预约吗？”她又接着问。

“噢，没有，不过我们之前来过这里。”伟力说。史家



## 黑森林的秘密

兄妹已经十岁了，都留着一头红头发，脸上散布着点点雀斑，他们这副模样很容易吸引有恶念的生物，其中大部分甚至是非人类。

“那你们上次是干什么来了？”她又问。

“我们给了他一些照片。”琪娜说。

“照片？”

“是关于在辛辛那提市中心消失的六辆公共汽车的照片。”琪娜答道，“照片上还有那些在汽车上消失的人。柯汤姆说他要拿给他的部门同事看看，然后再还给我们，但是都过去两个多星期了，我们还是没有听到他的回信。”

“那么这些照片是从哪儿来的呢？”那个女的问道。

“这并不重要。”伟力说，他才不打算这么轻易就说出这些照片是从俄亥俄州巨蚁女王的山洞里得来的呢，“我们能见一下柯汤姆探员吗？”

“恐怕不能。”这个女人也毫不示弱。

“为什么？”伟力抗议道。

“因为，特派员柯汤姆已经不在这里工作了。”她漫不经心地答道。

“不在这里工作？他出了什么事？”琪娜问。



“他死了。”

“死了？”琪娜惊叫起来，“但是我们两个星期前才见过他，他看起来还好好的。”

“是的，两周前他确实还好好的，”那女人说，“但是现在他死了。事情来得很突然，猝不及防，也很让人伤心，我们都大吃一惊并且深表遗憾。”

“他是怎么死的？”伟力问。

“心脏病。”那女人回答，她仿佛突然之间就失去了讨论的兴趣，重新又低头看着桌上的报纸，“还有其他事情吗？恐怕今天我们这里会很忙。”

“那么，谁负责接替柯汤姆探员的工作？”琪娜从震惊中清醒过来。

“没有人。”

“那么，至少我们能把照片拿回来吧？”琪娜又问。

“那都是些什么照片？”那女人边看报纸边不耐烦地嘀咕着。

“我们已经告诉过你了，就是六辆公共汽车在市中心消失的照片。”伟力说。

那女人从抽屉里拿出几张印好的表格，头也不抬地递给双胞胎。

“填好这些表格，一式三份。”她说，“先填写你要申领的财物，接着填写在什么情况下申领，并且附上公证后的价值及丢失证明，然后我们将会受理你的申领。受理完成后，有人会和你联系的。”

“这需要多长时间？”琪娜边填表格边问。

“十二到十四周吧，”那女人说，“这阵子我们正忙得不可开交呢。”

“那好吧。”琪娜说，把表格还给了那女人。

他们上了电梯，按了下降按钮，等到门缓缓滑上，伟力便开口说道：“柯汤姆肯定是被谋杀的。”

“你确定吗？”琪娜问。

“我确定。”

“但是，为什么呢？”琪娜又问。

“因为他知道得太多了。”

“那你怎么知道这些情况的？”琪娜继续刨根究底。

“我就是知道，”伟力说，“他要么就是知道得太多，要么就是知道得太少，总之不是刚刚好，如果他知道得刚刚好，他今天或许还会活得好好的。”

“知道多少才算是刚刚好呢？”琪娜问。



“这个我们可永远也猜不到。”伟力说。

“你认为这和照片有关吗？”琪娜问。这时她打了个喷嚏，又用纸巾擤了擤鼻子。要知道琪娜可是绝对会对任何东西过敏的。“噢，天哪，伟力，我可真不愿相信他的死是因为我们给他看了那几张照片！是我们导致了他的死亡，难道你就是这样认为的吗？”

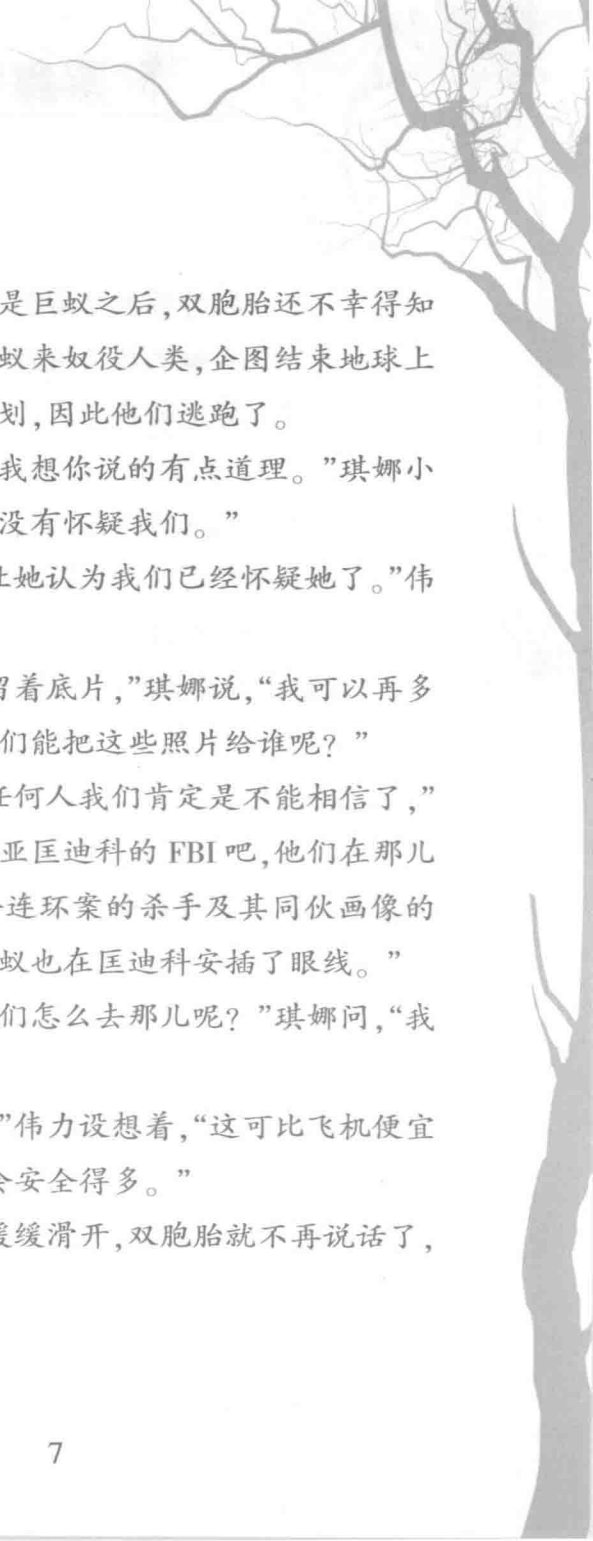
伟力点点头。

“我肯定是这个原因，”他说，“但是我们的照片又到哪儿去了呢？他们的理由听起来也太假了——心脏病突发，对吗？那些杀死他的蚂蚁们一定在辛辛那提的办公室里藏有内奸。我怀疑——甚至可能就是刚才同我们说话的那个笨蛋接待员。”

“为什么是她？”琪娜很不愿意相信伟力的推理。

“你有没有仔细看过她的脸？”伟力说，“特别是她的皮肤，她的皮肤看上去就像是马黛玛和马海迪曾经戴过的那些橡胶面具一样。”

琪娜不禁颤抖了一下。马黛玛和马海迪是两个神秘的女人，她们从欢乐时光孤儿院把双胞胎领走，并把他们带到怪异的黑森林里，开始了残酷的收养生活。在发



现马氏姐妹不是人类而是巨蚁之后，双胞胎还不幸得知了她们正在繁育巨型蚂蚁来奴役人类，企图结束地球上其他所有生命的罪恶计划，因此他们逃跑了。

“我真不愿承认，但我想你说的有点道理。”琪娜小声嘟囔着，“我真希望她没有怀疑我们。”

“我们没做什么事让她认为我们已经怀疑她了。”伟力安慰她说。


“幸运的是我还保留着底片，”琪娜说，“我可以再多冲洗几张出来。但是我们能把这些照片给谁呢？”

“那个办公室里的任何人我们肯定是不能相信了，”伟力说，“我们去弗吉尼亚匡迪科的FBI吧，他们在那儿训练探员，那儿还有给连环案的杀手及其同伙画像的人。但是我怀疑那伙蚂蚁也在匡迪科安插了眼线。”

“抛开这些不谈，我们怎么去那儿呢？”琪娜问，“我们没钱买机票啊。”

“我们可以搭火车，”伟力设想着，“这可比飞机便宜多了，而且整个路上也会安全得多。”

电梯到达一楼，门缓缓滑开，双胞胎就不再说话了，以防被别人听到。



接待员拧开桌子上的袖珍银质录音机，按下倒带键之后又按开始键，录音机里开始传出了电梯里的声音，虽然又细又小，但很清晰：“……去弗吉尼亚匡迪科的FBI吧，他们在那儿训练探员，那儿还有给连环案的杀手及其同伙画像的人。但是我怀疑那伙蚂蚁也在匡迪科安插了眼线。”

“我们怎么去那儿呢？我们没钱买机票啊！”

“我们可以搭火车，这可比飞机便宜多了，而且整个路上也会安全得多。”

接待员按下停止键，把银质录音机放进了手提袋。





## 2

### 追杀伟力和琪娜

如果说这世界上能有一只貌似驼背鲸而又正陷在90英尺长的沙发里的节肢动物，毫无疑问，她一定是巨型蚁后。此刻她那白花花的躯体正包裹在一身军绿色的制服里，那身制服可是用十二顶军用帐篷缝制起来的。一支超大号的雪茄被她牢牢地夹在那对巨颚中。

女王的宝座就位于山洞的正中央，宝座上方的圆形穹顶高无边际，一颗颗垂下来的钟乳石犹如怪兽口中的獠牙，地上冒出的石笋则有橡树那么粗大。成千上百支熟铁烛台上都插着燃烧的蜡烛。山洞的墙壁被镀上了24K金，甚至连钟乳石和石笋也不例外，蜡烛的光